

**МЕМОРАНДУМ  
ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ ТА  
СПІВПРАЦЮ**

(далі окремо іменується – Сторона 1) в особі голови, який діє на підставі законів України «Про місцеве самоврядування», .... з одного боку та Міжнародна неурядова організація “**Центр з питань захисту цивільних осіб в умовах конфлікту**” (Center for Civilians in Conflict, CIVIC) (далі окремо іменується - Сторона 2), в особі Директора представництва CIVIC в Україні **Александр Гріф**, що діє на підставі Статуту (разом іменуються Сторони, а окремо – Сторона), керуючись чинним законодавством України,

**виходячи із того**, що захист цивільного населення – це комплекс заходів, які спрямовані на захист населення від надзвичайних ситуацій, у тому числі під час воєнних дій

**враховуючи** завдання з захисту цивільного населення, запобігання шкоди цивільному населенню та необхідність реагування на надзвичайні ситуації органами виконавчої влади, в тому числі виконавчими органами селищної ради

**усвідомлюючи** беззаперечну важливість співпраці між силами цивільного захисту, органами влади та міжнародними організаціями, а також надзвичайну цінність такої співпраці в мирний час та в особливий період (під час воєнного стану)

**наголошуючи** та **будучи переконаними**, що така співпраця слугуватиме спільним інтересам і

**MEMORANDUM  
OF MUTUAL UNDERSTANDING AND  
COOPERATION**

**Mena City Local Community** (hereinafter referred to as Party 1), represented by Chair of Mena city local community, , who acts on the basis of the Charter, from one side, and International NGO (Center for Civilians in Conflict, CIVIC) (hereinafter referred to as Party 2), represented by Director of CIVIC Office in Ukraine, **Alexander Grif**, who acts on the basis of the Charter (jointly referred to as the Parties, separately referred to as Party), in compliance with the effective legislation of Ukraine,

**based on the fact** that protection of the civilian population is a set of measures aimed at protecting the population during emergency situations, such as armed conflict

**taking into account** the obligation of protecting the civilian population against harm and the need to respond to emergency situations by executive authorities, including executive bodies of the council of the settlement

**being aware** of the importance of cooperation between civilian protection actors, local authorities and international organizations, as well as the significant value of such cooperation at the time of peace, and at the time of conflict

**emphasizing and being convinced** that such cooperation will benefit common interests and contribute to significant improvement of the situation in the area of civilian protection, social cohesion as well as peacebuilding,

**determined to develop** mutual trust through cooperation, have agreed upon this Memorandum of Mutual Understanding and

сприятиме ефективному поліпшенню ситуації в сфері захисту цивільного населення, безпеки, соціальної згуртованості та розбудови миру **сповнені рішучості** розвивати взаємну довіру через співпрацю уклали цей Меморандум про співпрацю і взаєморозуміння (далі іменується Меморандум) про наступне:

## 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Цей Меморандум про співпрацю і взаєморозуміння визначає принципи, відносини, напрями та форми взаємодії Сторін, спрямовані на досягнення мети Меморандуму.

1.2. Метою Меморандуму є встановлення взаєморозуміння, налагодження співпраці та взаємодії Сторін для отримання позитивного результату у сфері захисту цивільного населення **громади**, в тому числі підготовки до надзвичайних ситуацій та подолання наслідків воєнних дій.

1.3. Предметом цього Меморандуму є спільна діяльність Сторін задля досягнення мети Меморандуму, що здійснюється у форматі підготовки та реалізації спільних заходів і проєктів.

1.4. Сторони забезпечують, щоб заходи спрямовані на досягнення мети цього Меморандуму, виконувалися у спосіб, що не порушує вимог законодавства України. Будь-яка діяльність в рамках цього Меморандуму буде відповідно до міжнародних норм, таких як міжнародне гуманітарне право. Сторони взаємодіють на принципах рівноправності, відкритості, неупередженості, інклюзивності і доброзичливості.

Cooperation (hereinafter referred to as the Memorandum) on the following:

## 1. GENERAL PROVISIONS

1.1. This Memorandum on mutual understanding and cooperation defines the principles, roles, areas, and forms of cooperation of the Parties, aimed at achieving the purpose of the Memorandum.

1.2. The purpose of the Memorandum is to establish mutual understanding, ensure cooperation and joint activities of the Parties in order to achieve a positive result in the area of protection of the civilian population of Konotopsk territorial community against the consequences of the conflict, including enhancing preparedness for emergency situations.

1.3. The subject of this Memorandum is the joint activities of the Parties to achieve the purpose of the Memorandum, which is done in the format of preparation and implementation of joint events and projects.

1.4. The Parties shall ensure that the measures aimed at achieving the goal of this Memorandum are carried out in the manner that does not violate the requirements of the legislation of Ukraine and applicable international norms, such as International Humanitarian Law and International Human Rights Law. The Parties interact upon the principles of equality, inclusivity, impartiality openness, and non-profit.

## 2. AREAS OF PARTNERSHIP AND

<p>2. <b>НАПРЯМИ ПАРТНЕРСТВА ТА СПІВПРАЦІ</b></p>	<p><b>COOPERATION</b></p>
<p>2.1. Регулярна комунікація Сторін між собою, а також з суб'єктами, що забезпечують/здійснюють захист цивільного населення задля координації дій та розробки і впровадження спільних заходів пов'язаних із захистом цивільного населення.</p> <p>2.2. Спільна діяльність щодо оцінки ризиків та потреб мешканців громади щодо захисту, та виявлення прогалин у системі захисті цивільного населення.</p> <p>2.3. Відповідно до потреб та пріоритетів громади щодо захисту, добросовісна взаємодія Сторін задля комплексного підходу до вирішення завдань захисту цивільного населення, шляхом проведення діалогів, робочих груп з безпеки та інших заходів.</p> <p>2.4. Відповідно до потреб та пріоритетів громади щодо захисту, спільна розробка та реалізація програм, проектів та інформаційно-просвітницьких кампаній із захисту цивільного населення.</p> <p>2.5. Відповідно до потреб та пріоритетів громади щодо захисту, організація та проведення спільних просвітницьких та навчальних заходів з питань захисту цивільного населення, як-от заходи з протимінної безпеки, першої медичної допомоги, підготовки до прядку дій у випадку ескалації військових дій та інших заходів, які б підвищували спроможність суб'єктів захисту (громадян, громадських організацій, волонтерських груп, місцевих органів влади, Національної поліції, Державної служби з надзвичайних ситуацій тощо) задовольняти потреби цивільних осіб у захисті.</p> <p>2.6. Сприяння підвищенню та розвитку спроможності цивільного населення та інших суб'єктів захисту щодо протидії</p>	<p>2.1. Regular communication of the Parties, as well as with actors that provide/implement actions on protection of civilian population in order to coordinate activities, design and implement joint events related to the protection of all community members.</p> <p>2.2. Carrying out joint assessments of community protection risks and needs and identifying gaps in the system of protection of civilians.</p> <p>2.3. Based on the communities' understanding of their situation and prioritization of protection issues, jointly developing and implementing a comprehensive approach to address civilians' protection needs, both at times of peace and during emergencies linked to conflict, via organizing dialogues, working groups on safety and protection, and other events and initiatives.</p> <p>2.4. Based on the communities' understanding of their situation and prioritization of protection issues jointly designing and implementing initiatives, projects and information/awareness raising campaigns for protection of civilian population.</p> <p>2.5. Based on the communities' understanding of their situation and prioritization of protection issues organizing and hosting joint awareness raising and training events on protection of civilian population, such as mine awareness trainings, first medical aid workshops, an algorithm of actions in case of escalation of hostilities, and other capacity building events for protection actors such as community members, civil society organizations, volunteer groups, local authorities, National Police, State Emergency Service, etc.</p> <p>2.6. Contributing to strengthening pre-existing self-protection capacity of civilian population as well as building new capacity,</p>

дезінформації та іншим заходам гібридної війни з метою запобігання шкоди цивільному населенню, та покращення інформування місцевого населення з питань, що стосуються захисту.

2.7. Сприяння обговоренню мешканцями громади та подальшому вдосконаленню плану дій у випадку евакуації із населеного пункту, якщо виникає загроза життю або здоров'ю населенню на місцевому рівні. Підтримка розробки заходів з інформування мешканців громади щодо плану дій у випадку евакуації.

2.8. Проведення робочої групи з безпеки раз на місяць та/або за потреби.

2.9. Будь-які інші форми співробітництва спрямовані на захист цивільного населення, що узгоджені Сторонами.

### **3. КООРДИНАЦІЯ СПІВПРАЦІ**

3.1. Відповідальними за координацію співпраці в рамках цього Меморандуму є:

- від CIVIC – спеціаліст з захисту цивільного населення CIVIC;
- від міської територіальної громади – міський голова

### **4. ВИКОНАННЯ ТА ПРОЦЕДУРИ**

4.1. При виконанні цього Меморандуму Сторони, у разі потреби, гарантують конфіденційність інформації, що передається один одному, і зобов'язуються не розголошувати і не передавати отриману ними інформацію третім особам, за винятком випадків, передбачених законодавством України та письмової згоди іншої Сторони.

### **5. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

including building capacity of the population and other protection actors to avoid harm from disinformation and other hybrid warfare measures, and generally improve the awareness of the local population on protection-related issues.

2.7. Discussing and raising awareness of local population about the algorithm of actions in case of evacuation from the settlement, in case there is a threat to the life or health of civilians. Integrating the local populations' expertise and new ideas to further improve these algorithms.

2.8. Conduct a community protection group twice a month and/or as needed.

2.9. Any other forms of cooperation agreed upon by the Parties to improve civilian protection outcomes.

### **3. COORDINATION OF COOPERATION**

3.1. The individuals who are responsible for the coordination of cooperation within the framework of this Memorandum are:

- from CIVIC: CIVIC Protection Officer;
- from City Local Community: Chair of Mena city local community,
- 

### **4. IMPLEMENTATION AND PROCEDURES**

4.1. When implementing this Memorandum, the Parties, if necessary, shall guarantee the confidentiality of the information that is transferred between them, and undertake not to disclose and not to transfer the information received by them, to third parties, except for cases provided for by the legislation of Ukraine, and with the written consent of the other Party.

### **5. DISPUTE SETTLEMENT**

5.1. Сторони будуть підходити до будь-яких спорів в процесі реалізації цього Меморандуму як до спільної проблеми, що вимагає зусиль обох Сторін з врегулювання спору.

5.2. Всі спори, пов'язані з тлумаченням та реалізацією цього Меморандуму будуть розв'язуватися шляхом прямих діалогів, консультацій та досягнення взаємної згоди між Сторонами

5.3. До цього Меморандуму можуть вноситися письмові зміни або доповнення за взаємною згодою Сторін, оформлені відповідними протоколами, які будуть невід'ємною частиною цього Меморандуму.

## **6. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ**

6.1. Цей Меморандум не накладає на Сторони будь-яких безпосередніх фінансових зобов'язань та буде здійснюватися із урахуванням організаційних та бюджетних можливостей Сторін. Кожна із Сторін покриватиме свої видатки та витрати і залучатиме власні ресурси для реалізації цього Меморандуму та заходів, що пов'язані з його реалізацією.

6.2. Цей Меморандум набирає чинності з моменту підписання і залишається чинним протягом необмеженого часу. Його дія може бути припинена, якщо одна із Сторін заздалегідь (за два місяці) у письмовій формі поінформує іншу Сторону про намір припинити чинність цього Меморандуму.

6.3. Якщо інше не буде погоджено Сторонами в письмовій формі, припинення дії цього Меморандуму не впливатиме на впровадження будь-якої спільної діяльності в рамках цього Меморандуму, а також не впливатиме на попередньо визначені незавершені

5.1. The Parties shall resolve any disputes in the process of implementing this Memorandum as a common problem that requires the efforts of both Parties to settle the dispute.

5.2. All disputes related to the interpretation and implementation of this Memorandum shall be resolved by means of direct dialogues, consultations, and reaching mutual agreement between the Parties.

5.3. Written amendments or additions may be made to this Memorandum by mutual consent of the Parties, formalized with corresponding protocols, and those shall be an integral part of this Memorandum.

## **6. FINAL PROVISIONS**

6.1. This Memorandum does not impose any direct financial obligations upon the Parties, and will be applied while also taking into account the organizational and budgetary capabilities of the Parties. Each of the Parties shall cover its expenses and spendings, and will use its own resources for the implementation of this Memorandum and activities related to its implementation.

6.2. This Memorandum becomes effective starting from signature thereof, and remains valid for an unlimited period of time. Its power can be terminated if one of the Parties informs the other Party in advance (two months prior) in writing about the intention to terminate the validity of this Memorandum.

6.3. Unless otherwise agreed by the Parties in written form, the termination of this Memorandum shall not affect the implementation of any joint activities within the framework of this Memorandum, and also it shall not affect previously determined pending joint Events and Projects.

спільні Заходи та Проекти.

**7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА  
ПІДПИСИ СТОРІН**

\_\_\_\_\_

«    »           2024

вул. Січових Стрільців, 30, м. Київ,  
Україна, **01011**

Директор Представництва:

\_\_\_\_\_ **АЛЕКСАНДЕР ГРІФ**

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024

**7. LEGAL ADDRESSES AND  
SIGNATURES OF THE PARTIES**

\_\_\_\_\_

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024

32V Esplanadna Str., Office 5,  
Kyiv 01011, Ukraine

Country Director

\_\_\_\_\_ **ALEXANDER GRIFF**

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2024